



ΕΤΟΣ 71ον

17 Δεκεμβρίου 2023

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 51 (3681)

ΟΙ ΠΡΟΠΑΤΟΡΕΣ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ

Ἡ σημερινή Κυριακή εἶναι ἀφιερωμένη στήν μνήμη τῶν ἁγίων Προπατόρων τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ· στά πρόσωπα ἐκεῖνα τῆς ἱερᾶς ἱστορίας τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης, τόν Ἄβραάμ καί τοὺς Πατριάρχες, τόν Μωυσῆ καί τοὺς Προφῆτες, οἱ ὁποῖοι ἔγιναν συνεργοί τοῦ Θεοῦ στό ἔργο τῆς ἐν Χριστῷ σωτηρίας τῶν ἀνθρώπων. Οἱ Προπάτορες θεωροῦνται πρόγονοι τοῦ Κυρίου, ὡς πρὸς τὴν ἀνθρώπινη φύση Του, καθότι ὑπῆρξαν προπάτορες τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου. Γι' αὐτό στό ἀπολυτίκιο τῆς σημερινῆς ἑορτῆς ἡ Ἐκκλησία ψάλλει· «Καυχῶνται ἐν δόξῃ οἱ Ἅγιοι ὅτι ἐκ σπέρματος αὐτῶν, ὑπάρχει καρπὸς εὐκλεῆς, ἡ ἀσπόρως τεκοῦσά σε». Δηλαδή, οἱ ἅγιοι Προπάτορες καυχῶνται μέσα στήν θεία δόξα, γιατί ἀπὸ τὴν γενεαλογικὴ διαδοχὴ τους προέρχεται ὁ ἐνδοξος καρπός, ἡ Ὑπεραγία Θεοτόκος, ἡ ὁποία ἔτεκε ἀσπόρως, ἐκ Πνεύματος Ἁγίου, τόν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν ἐνανθρωπήσαντα.

Οἱ πιστοὶ δοξασμένοι στήν παρουσία τοῦ Θεοῦ

Ὡς ἐκ τούτου, ἡ Ἐκκλησία –στήν προσπάθειά της νά μᾶς προετοιμάσει γιὰ τὸν συνειδητὸ ἑορτασμό τῆς Γεννήσεως τοῦ Χριστοῦ–, ἔχει ὀρίσει, πλὴν τῶν ἄλλων πνευματικῶν μέσων (νηστεία, ἱερό Σαρανταεῖτουργο, σχετικοὶ ὕμνοι κ.λπ.), νά διαβάζονται στήν θεία Λειτουργία ἀποστολικά καί εὐαγγελικά Ἀναγνώσματα πού μᾶς ὁμιλοῦν γιὰ τὴν φανέρωση τοῦ Χριστοῦ. Ἔτσι, ἀκούσαμε σήμερα τὸν ἀπόστολο Παῦλο νά διακηρύττει μέ ἔμφαση ὅτι «ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῆ, ἡ ζωὴ ἡμῶν, τότε καί ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ», τουτέστιν ὅταν ὁ Χριστὸς, πού εἶναι ἡ ἀληθινὴ ζωὴ μας, φανερωθεῖ, τότε καί ἐσεῖς, οἱ πιστοί, θά φανερωθεῖτε μαζί Του δοξασμένοι στήν παρουσία Του. Βεβαίως, ἐδῶ ὁ Ἀπόστολος δὲν ἀναφέρεται στήν πρώτη φανέρωση τοῦ Χριστοῦ στὸν κόσμο, πού ὅταν ἔγραφε τὴν πρὸς Κολοσσαεῖς ἐπιστολὴ του ἦταν



Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Κολ. γ' 4-11)

Ἡ νέκρωση τῶν παθῶν

Ἀδελφοί, ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῆ, ἡ ζωὴ ἡμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ. Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη ὑμῶν τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν, ἣτις ἐστὶν εἰδωλολατρία, δι' ἧς ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας, ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε, ὅτε ἐζῆτε ἐν αὐτοῖς· νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργὴν, θυμὸν, κακίαν, βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν· μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν, ὅπου οὐκ ἔστι Ἑλλήν καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος, Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος, ἀλλὰ τὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσι Χριστός.

γεγονός ιστορικό, ἀλλὰ στήν Δευτέρα καὶ ἔνδοξη Παρουσία Του, στά ἔσχατα, στήν συντέλεια τῶν αἰώνων.

Καθώς, ὅμως, τό αἴτημα τῆς Κυριακῆς προσευχῆς «ἐλθέτω ἡ Βασιλεία σου» σημαίνει ὅτι ὁ ἄνθρωπος προγεύεται, βιώνει στήν καρδιά του τήν παρουσία τῆς Βασιλείας τοῦ Θεοῦ, τῆς ὁποίας ἡ ὀριστική ἐπικράτηση δέν ἔχει ἀκόμη συντελεσθεῖ, κατά παρόμοιο τρόπο προγεύεται καὶ τήν ἔνδοξη φανέρωση τοῦ Χριστοῦ, ἡ ὁποία θά πραγματοποιηθεῖ σέ ὅλη τήν πληρότητά της στό μέλλον. Τότε πού θά φανερωθοῦν καὶ οἱ πιστοί μαζί μέ τόν Χριστό δοξασμένοι στήν Βασιλεία Του. Δηλαδή ὁ πλήρης καρπός τῆς Γεννήσεως, τῆς ἐνανθρωπήσεως τοῦ Χριστοῦ, βρίσκεται ἀκόμη στό μέλλον· τότε πού θά γίνεῖ ἡ τελική ἀναγέννηση τῶν ἀνθρώπων καὶ τῆς κτίσεως. Τότε πού οἱ πιστοί, ὡς δοξασμένα μέλη τοῦ Σώματος τοῦ Χριστοῦ, θά τόν ἀντικρίσουν ὡς φῶς καὶ θά γίνουν θεωροί τοῦ ἀρρήτου κάλλους τοῦ Προσώπου Του, ὅμοιοι μέ Αὐτόν (Α' Ἰωάν. 3,2)· κατά χάριν θεοί, ἅγιοι, ἄφθαρτοι, ἀθάνατοι, χριστοειδεῖς, κοινωνοί τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, πλήρεις Πνεύματος Ἁγίου.

Ἡ ἀνακαινίση τοῦ ἀνθρώπου

Γι' αὐτό, ὅταν ἐορτάζουμε τήν Γέννηση τοῦ Χριστοῦ, οὐσιαστικά ἐορτάζουμε τήν δική μας ἀναγέννηση, τῆς ὁποίας τό κύριο χαρακτηριστικό εἶναι ἡ συγγένεια μέ τόν Θεό. Αὐτή πραγματοποιεῖται μέ τήν ἐνανθρώπηση τοῦ Κυρίου καὶ τήν μετοχή μας στήν ζωὴ Του, μέσα ἀπό τὰ Μυστήρια τῆς Ἐκκλησίας καὶ ἰδιαίτερος ἀπό τήν θεία Εὐχαριστία. Ἔτσι, ὁ Ἀπόστολος προτρέπει τοὺς πιστοὺς νά ἀπεκδυθοῦν τόν παλαιὸ ἄνθρωπο καὶ νά ἐνδυθοῦν τόν νέο, ὁ ὁποῖος διαρκῶς ἀνανεώνεται μέ σκοπὸ νά φθά-

Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, ὅταν ὁ Χριστός, πού εἶναι ἡ ζωὴ μας, φανερωθεῖ πάλι, κατά τὴ Δευτέρα Παρουσία, τότε καὶ ἐσεῖς δά φανερωθεῖτε δοξασμένοι μαζί μ' αὐτόν. Λοιπόν, νεκρώσατε τὰ μέλη σας, πού ρέπουν πρὸς τὰ γήινα, δηλαδή πρὸς τὴν πορνεία, τὴν ἡθικὴ ἀκαθαρσία, τὸ πάθος, τὴν κακὴ ἐπιθυμία καὶ τὴν πλεονεξία, πού εἶναι εἰδωλολατρία, γιὰ τὰ ὁποῖα ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἐπάνω σ' ὅσους ἀπειθοῦν συστηματικὰ στοῦ θέλῃμά του, καὶ τὰ ὁποῖα γήινα διαπράττате καὶ ἐσεῖς στοῦ παρελθόν, ὅταν ζούσατε ἀνάμεσα στους ἀπειθεῖς. Τώρα ὅμως, ἀποβάλλετε τα καὶ ἐσεῖς ὅλα, τὴν ὀργή, τὸν θυμὸ, τὴν κακία, τὴ βλασφημία, τὴν αἰσχρολογία τοῦ στόματός σας. Νά μὴν ψεύδεστε ὁ ἓνας στὸν ἄλλον, ἀφοῦ ἔχετε ἤδη θγάλει ἀπὸ ἐπάνω σας τὸν παλαιὸ σας ἑαυτὸ μὲ τίς πράξεις του καὶ ἔχετε φορέσει τὸν καινούργιο, πού ἀνανεώνεται διαρκῶς, ὥστε νά φθάσει στὴν πλήρη γνώση τοῦ Δημιουργοῦ του καὶ ν' ἀποτελεῖ εἰκόνα του, δηλαδή σέ κατάσταση ὅπου δέν ὑπάρχει πλέον διάκριση ἀνάμεσα σέ Ἑλληνα καὶ Ἰουδαῖο, σέ περιτιμημένους καὶ ἀπερίτιμτους, σέ βαρβάρους, σέ Σκύθες, σέ δούλους καὶ σέ ἐλευθέρους, ἀλλὰ ὁ Χριστὸς εἶναι ὅλα καὶ μέσα σ' ὅλα.

(Ἀπὸ τὴ νέα ἔκδοση: Ἡ Καινὴ Διαθήκη, τὸ πρωτότυπο κείμενο μὲ νεοελληνικὴ ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)

σει σέ ἀληθινὴ θεογνωσία. Στὴν θεολογικὴ σκέψη καὶ ἐμπειρία τοῦ Παύλου ἀντιδιαστέλλεται ὁ παλαιὸς πρὸς τὸν καινὸ, τὸν νέο ἄνθρωπο.

Παλαιὸς θά μπορούσαμε νά πούμε ὅτι εἶναι ὁ ἄνθρωπος πού δέν ἀφήνει τὸν Χριστὸ νά ἀναδημιουργήσει τὴν ὑπαρξή του, ἀλλὰ προτιμᾷ νά ζεῖ μακριὰ ἀπὸ Αὐτόν, στὴν ἀμαρτία καὶ τίς ἐπιθυμίες πού γεννοῦν θάνατο. Ἀντιθέτως ὁ ἄνθρωπος, ὁ ὁποῖος μὲ τὴν πίστη, τὴν μετάνοια καὶ τὴν αἴσθησι ὅτι ἀποτελεῖ ἓνα κύτταρο τῆς Ἐκκλησίας, ἐνώνεται μὲ τὸν Χριστό, ἀνανεώνεται κατὰ τὴν εἰκόνα τοῦ Δημιουργοῦ του, τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, καὶ γίνεται «καινὴ κτίσις», νέος ἄνθρωπος, «κοινωνός θείας φύσεως» (Β' Πέτρ. 1,4). Βεβαίως ὁ ἀναγεννημένος ἐν Χριστῷ ἄνθρωπος δέν εἶναι κάτι πού «εἶναι», ἀλλὰ πού ἀγωνίζεται διαρκῶς νά «γίνει», νά ὑπερβεῖ τὴν ἀμαρτία, ἡ ὁποία βυθίζει τὸν ἄνθρωπο σέ βαρὶὰ σύγχυσι καὶ ἐσωτερικὰ ἐρέβη, καὶ νά ζήσει κατὰ Θεόν, ἐξαρτημένος ἀπὸ τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ, ἀληθινὰ ἐλεύθερος.

Ἄς εὐχηθοῦμε νά ἔχουμε πάντοτε τὴν ζωντανὴ πίστη ὅτι ὁ Θεός, πού στὴν ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένε ἄνθρωπος, προσλαμβάνει ὀλόκληρη τὴν ὑπαρξή μας γιὰ νά τὴν ἀνακαινίσει καὶ ὅτι καθαγιάζει ὄχι μόνο τὸν κάθε ἓναν ἀπὸ ἐμᾶς χωριστά, ἀλλὰ καὶ τίς σχέσεις μας μὲ τοὺς ἄλλους ἀνθρώπους.

Ἄρχιμ. Ν. Κ.

17 Δεκεμβρίου 2023: ΚΥΡΙΑΚΗ ΙΑ΄ ΛΟΥΚΑ

«Τῶν ἁγίων Προπατόρων». Δανιήλ τοῦ προφήτου (560 π.Χ.)

καί τῶν ἁγίων τριῶν παιδῶν Ἀνανίου, Ἀζαρίου καί Μισαήλ.

Διονυσίου Αἰγίνης τοῦ θαυματουργοῦ († 1624) τοῦ ἐν Ζακύνθῳ.

Ἦχος: γ΄ – Ἐωθινόν: ΣΤ΄ – Ἀπόστ.: Κολ. γ΄ 4-11 – Εὐαγγ.: Λουκ. ιδ΄ 16-24, Ματθ. κβ΄ 14.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 24 Δεκεμβρίου, πρό τῆς Χριστοῦ Γεννήσεως.

Ἀπόστολος: Ἐβρ. ια΄ 9-10, 32-40 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. α΄ 1-25.

ΔΙΠΤΥΧΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ, ΗΜΕΡΟΔΕΙΚΤΗΣ ΤΟΙΧΟΥ ΚΑΙ ΕΠΕΤΗΡΙΑ 2024

Τά **ΔΙΠΤΥΧΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ** περιέχουν τίς εἰδικές τυπικές διατάξεις τοῦ μηνολογίου 2024, ἀφιερωμένα στήν διακονία μέσα στήν Ἐκκλησία μέ ἀφορμή τήν ἐπέτειο 1990 ἐτῶν ἀπό τό Μαρτύριο τοῦ Ἁγίου ἐνδόξου Πρωτομάρτυρος καί Ἀρχidiaκόνου Στεφάνου.

Ὁ **ΗΜΕΡΟΔΕΙΚΤΗΣ ΤΟΙΧΟΥ** περιέχει τό καθημερινό ἐορτολόγιο καί ἐπίκαιρα θεολογικά μηνύματα. Τό πλαίσιο κοσμεῖται μέ τετράχρωμη εἰκόνα τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου, τῆς Κυρίας τῶν Ἀγγέλων, ἐκ τοῦ Βυζαντινοῦ Μουσείου Ἀθηνῶν, 17ος αἰ.

Ἡ **ΕΠΕΤΗΡΙΑ** –ἡμερολόγιο τσέπης– περιέχει συνοπτικό καί ἀλφαβητικό ἐορτολόγιο, ἐβδομαδιαῖο ἡμερολόγιο-σημειωματάριο καί χρήσιμες πληροφορίες. Ἀφιερώνεται στούς Νεοφανεῖς Ἁγίους τῆς Ἐκκλησίας μας (Β΄).



Παρακολουθήστε τό Πρόγραμμα τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος (www.ecclesia.gr)

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου), Ἀθήνα.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶν 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραιώση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: www.apostoliki-diakonia.gr